

UN BUEN HOMBRE
VID
PEPE FDEZ.

17/12/2008

17/12/2008

::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**

- 1: 01:00:20.23 01:00:23.06
Today you start out on a new life.
- 2: 01:00:24.11 01:00:26.03
For 5 years
- 3: 01:00:26.08 01:00:29.12
you'll be working full-time
to become defenders of the law.
- 4: 01:00:31.02 01:00:34.20
You'll need to learn the penal code
down to the last detail.
- 5: 01:00:35.02 01:00:37.15
Its each and every application.
- 6: 01:00:38.07 01:00:40.01
And not only learn them by heart
- 7: 01:00:40.15 01:00:41.20
but understand them,
- 8: 01:00:42.19 01:00:45.02
reason them out,
question them,
- 9: 01:00:45.06 01:00:46.24
and accept them.
- 10: 01:00:47.15 01:00:50.13
And live by them,
according to that code.
- 11: 01:00:50.17 01:00:52.09
Because in 5 years' time,
- 12: 01:00:52.15 01:00:54.03
those who have made it to the end
- 13: 01:00:54.07 01:00:56.20
will have become supermen.

14: 01:00:57.02 01:00:58.13
The law demands that of you.

15: 01:01:00.08 01:01:02.18
Justice will be in your hands.

16: 01:01:02.22 01:01:05.04
And that's a great responsibility.

17: 01:01:05.16 01:01:07.19
Your capacity for reasoning,

18: 01:01:07.24 01:01:12.09
that which sets men apart from
animals, must be clear and objective.

19: 01:01:12.19 01:01:14.11
And even more important,

20: 01:01:14.17 01:01:17.24
your moral fibre must be impeccable.

21: 01:01:18.15 01:01:20.19
If you don't live accordingly,

22: 01:01:20.23 01:01:23.00
you won't be able
to administer justice.

23: 01:01:23.23 01:01:25.15
With a firm, steady hand,

24: 01:01:26.11 01:01:28.01
and God's help.

25: 01:01:30.03 01:01:34.03
Make no mistake.
There's good and there's bad.

26: 01:01:34.11 01:01:35.15
Nothing else.

27: 01:01:35.19 01:01:37.11
Black or white.

28: 01:01:38.01 01:01:39.13
It's up to you.

29: 01:01:52.22 01:01:55.12
A GOOD MAN

30: 01:01:58.00 01:01:59.05

Thank you.

31: 01:02:03.02 01:02:04.07
Well done.

32: 01:02:05.00 01:02:06.15
You really told them.

33: 01:02:06.20 01:02:07.24
You were very good.

34: 01:02:08.06 01:02:09.10
Thank you.

35: 01:02:09.17 01:02:11.18
Relax and enjoy your drink.

36: 01:02:13.07 01:02:14.24
Too demanding for my liking.

37: 01:02:15.05 01:02:17.11
Considering more than half of them

38: 01:02:17.15 01:02:19.10
will end up serving drinks
or petrol.

39: 01:02:20.04 01:02:21.13
"Supermen".

40: 01:02:22.03 01:02:23.19
Well, I liked it.

41: 01:02:24.06 01:02:27.02
-Though I can see why you didn't.
-Why?

42: 01:02:27.07 01:02:28.08
Because I'm a realist?

43: 01:02:29.05 01:02:31.07
There's nothing wrong with idealism.

44: 01:02:31.12 01:02:32.21
If you're honest, Daniel.

45: 01:02:34.03 01:02:35.19
We never did agree there, did we?

46: 01:02:35.23 01:02:37.05
Among other things.

47: 01:02:38.00 01:02:39.10
Well, I do agree.

48: 01:02:40.00 01:02:41.10
What a surprise.

49: 01:02:41.14 01:02:43.03
Need a wing to hide under?

50: *01:02:45.01 01:02:48.12
Any speech of mine
would have been more down to earth.

51: 01:02:49.00 01:02:51.23
Such a shame they didn't
ask you, isn't it?

52: 01:02:52.19 01:02:54.17
I don't have such good friends
any more.

53: 01:03:00.06 01:03:03.02
God! Burn these photos.
I look like a cow!

54: 01:03:03.09 01:03:05.10
-All you need is the bell.
-Hey!

55: 01:03:05.17 01:03:07.13
She looks fine, doesn't she?

56: 01:03:07.17 01:03:09.22
-Listen to her!
-You look great in them.

57: 01:03:10.01 01:03:11.07
Those lovely legs...

58: 01:03:11.11 01:03:14.03
Which are starting to get flabby.

59: 01:03:14.09 01:03:17.13
Flabby? I've got rings
around my waist.

60: 01:03:18.01 01:03:18.19
What?

61: 01:03:18.23 01:03:20.20
Look at him, not an ounce of fat.

62: 01:03:21.05 01:03:22.00
Give it here.

63: 01:03:22.16 01:03:24.07
-No!
-Let me see.

64: 01:03:24.11 01:03:26.01
-You vain man, you.
-And silly.

65: 01:03:26.05 01:03:27.16
Women love grey-haired men.

66: 01:03:27.20 01:03:31.07
-This one isn't grey.
-Let's see.

67: 01:03:31.11 01:03:33.19
My favourite lifeguard!

68: 01:03:34.12 01:03:36.04
Looks intelligent too, right?

69: 01:03:36.08 01:03:37.11
Are you jealous?

70: 01:03:37.15 01:03:39.20
You won't let me sleep.

71: 01:03:40.07 01:03:42.01
I'm sorry, darling.

72: 01:03:42.07 01:03:44.24
Go back to bed
and we'll talk quietly.

73: 01:03:45.04 01:03:47.20
No, I want Paula to read me a story.

74: 01:03:48.08 01:03:49.17
Do you mind?

75: 01:03:50.00 01:03:52.07
Don't be silly.
I'll come with you.

76: 01:03:52.23 01:03:55.21
You two make the most of it.
You've got 10 minutes

77: 01:03:56.00 01:03:58.12
to talk about our flabby bottoms.

78: 01:03:58.24 01:04:01.14
But when we come back, you must say
something nice about them.

79: 01:04:02.08 01:04:04.10
Will my bottom be flabby too?

80: 01:04:05.00 01:04:08.02
We'll sell your bottom
to the zoo for monkey food.

81: 01:04:10.24 01:04:12.15
Still worried about
the professorship?

82: 01:04:12.19 01:04:14.09
Worried? No.

83: 01:04:15.11 01:04:16.19
I don't know...

84: 01:04:16.23 01:04:18.05
Well, actually I do.

85: 01:04:18.09 01:04:20.04
I want it, that's the truth.

86: 01:04:20.21 01:04:22.10
I'm worried about Daniel.

87: 01:04:23.04 01:04:26.24
He doesn't fool anyone.
The post is yours.

88: 01:04:27.04 01:04:29.09
Nobody will take it from you,
especially him.

89: 01:04:29.14 01:04:31.17
I don't know why he hates me.

90: 01:04:32.12 01:04:34.04
Don't worry about it.

91: 01:04:34.14 01:04:36.19
He's a climber, always was.

92: 01:04:37.03 01:04:40.08
I thought he was promising once
and I gave him a hand,

93: 01:04:40.12 01:04:42.18
with a couple of things.

94: 01:04:43.09 01:04:45.18
Then I realised
what he was really like.

95: 01:04:46.02 01:04:47.11
What do you mean?

96: 01:04:48.09 01:04:51.01
He's a clever fellow,
intellectually sound.

97: 01:04:51.05 01:04:52.20
But he's got a problem.

98: 01:04:53.02 01:04:54.18
He's at war with the world.

99: 01:04:55.03 01:04:57.05
He comes from a humble background.

100: 01:04:57.13 01:04:59.11
He had to make his own way.

101: 01:04:59.15 01:05:03.16
But along that way
he turned resentful, conflictive.

102: 01:05:03.20 01:05:06.13
He's probably just jealous of you.

103: *01:05:07.00 01:05:08.16
It's funny when you think about it.

104: 01:05:08.20 01:05:12.14
Maybe for you. But not everyone
knows him as well as you do.

105: 01:05:13.05 01:05:16.20
The Dean knows, and he's

the chairman of the panel.

106: 01:05:17.20 01:05:20.20
-You've spoken to him?
-He asked me what I thought.

107: 01:05:21.11 01:05:24.01
Well, I am the most
senior professor after him.

108: 01:05:24.06 01:05:25.11
And the future Dean.

109: 01:05:26.09 01:05:27.20
We'll see.

110: 01:05:28.21 01:05:33.01
All right, you're both on the list
but I'm sure it'll work out

111: 01:05:33.05 01:05:35.19
-in your favour.
-Because you'll see to that.

112: 01:05:35.23 01:05:38.13
I'll only do what I think is right.

113: 01:05:41.07 01:05:42.13
Thanks.

114: 01:05:42.17 01:05:44.14
Again. For everything.

115: 01:05:46.04 01:05:47.18
You should thank yourself.

116: 01:05:48.05 01:05:49.21
You're doing fine.

117: 01:05:51.07 01:05:52.17
You're a good man.

118: 01:05:53.10 01:05:55.12
Your father would be proud of you.

119: 01:06:01.10 01:06:03.01
Are you drunk?

120: 01:06:05.01 01:06:06.07
A bit.

121: 01:06:06.18 01:06:08.05
Well, a bit more than that.

122: 01:06:09.14 01:06:11.13
That kid's incredible.

123: 01:06:11.18 01:06:13.09
He's so clever.

124: 01:06:13.14 01:06:15.01

Like father, like son.

- 125: 01:06:17.00 01:06:18.24
Did he say anything about the post?
- 126: 01:06:19.10 01:06:20.23
He's working on it.
- 127: 01:06:21.06 01:06:23.18
-So it's yours then.
-We'll see.
- 128: 01:06:25.02 01:06:26.16
What if you don't get it?
- 129: 01:06:26.22 01:06:28.09
Would it be a disaster?
- 130: 01:06:28.16 01:06:29.16
My father...
- 131: 01:06:30.08 01:06:34.00
My father was the youngest Dean
ever at the university.
- 132: 01:06:34.04 01:06:36.22
Yes, I know.
And you have to be like him.
- 133: 01:06:37.01 01:06:38.14
No, it's not that.
- 134: 01:06:38.20 01:06:40.11
I just think I deserve it.
- 135: 01:06:40.21 01:06:42.21
-Anything wrong with that?
-No.
- 136: 01:06:44.11 01:06:46.24
It's incredible how much
Fernando loves you.
- 137: 01:06:48.00 01:06:50.15
Maybe I did something to deserve it.
- 138: 01:06:50.20 01:06:52.10
Sure, drink his whisky.
- 139: 01:06:53.16 01:06:54.21
Bitch...
- 140: 01:08:53.11 01:08:54.15
Hello?
- 141: 01:08:57.12 01:08:58.18
Fernando?
- 142: 01:09:03.04 01:09:04.09
Hello?

143: 01:11:49.17 01:11:50.22
Hello?

144: 01:11:55.09 01:11:56.24
What a fright!

145: 01:11:57.06 01:11:58.19
What are you doing in the dark?

146: 01:12:01.05 01:12:02.14
I don't feel very well.

147: 01:12:06.14 01:12:09.18
You aren't hot.
Have you taken anything?

148: 01:12:11.14 01:12:13.23
Go to bed.
I'm make you some soup.

149: 01:12:20.03 01:12:21.05
Vicente.

150: 01:12:22.11 01:12:23.19
Did you hear me?

151: 01:13:39.12 01:13:40.16
#Vicente?#

152: 01:13:43.07 01:13:44.19
#Paula? Is that you?#

153: 01:13:47.10 01:13:50.02
-#Vicente? Can you hear me?
#-I can hear you.

154: 01:13:51.04 01:13:52.15
#Is Marisa there?#

155: 01:13:53.11 01:13:54.16
What?

156: 01:13:55.12 01:13:57.08
#Is Marisa there?#

157: 01:13:57.12 01:14:00.04
#She didn't pick
Ricardo up from school.#

158: 01:14:01.01 01:14:02.13
No, she's not here.

159: 01:14:03.13 01:14:04.20
#That's strange.#

160: 01:14:05.09 01:14:09.17
#She's probably caught in traffic.
If she calls or stops in,#

161: 01:14:09.22 01:14:12.03
#tell her I've gone

to pick him up, okay?#

162: 01:14:13.15 01:14:14.17
All right.

163: 01:14:55.19 01:14:57.08
Marisa still hasn't come home.

164: 01:14:58.03 01:15:00.23
-What else did they say?
-They want me to go in.

165: 01:15:01.02 01:15:03.00
Can you look after Ricardo?

166: 01:15:10.21 01:15:13.07
It's Fernando.
The police called.

167: 01:15:13.11 01:15:17.01
He has to meet them.
He wants us to look after Ricardo.

168: 01:15:17.05 01:15:18.21
I think you should go with him.

169: 01:15:20.05 01:15:21.08
Why?

170: 01:15:21.12 01:15:25.11
He has to meet them at the hospital
and Marisa hasn't come home yet...

171: 01:15:28.02 01:15:29.11
You'll go, won't you?

172: 01:15:37.13 01:15:39.19
I hope she's all right.

173: 01:15:46.22 01:15:48.12
Mr. Puertolas.

174: 01:15:49.14 01:15:51.02
Thank you for coming.

175: 01:16:05.13 01:16:06.18
Is this your wife?

176: 01:16:25.15 01:16:26.24
I'm sorry.

177: 01:16:28.18 01:16:29.21
No. It's me.

178: 01:16:30.15 01:16:32.08
I'm Fernando Puertolas.

179: 01:16:34.04 01:16:35.08
Yes, it's my wife.

180: 01:16:36.09 01:16:38.18

Who are you? His lawyer?

181: 01:16:39.07 01:16:41.17
-No.
-He's a friend of mine.

182: 01:16:44.24 01:16:46.11
Please accept my condolences.

183: 01:16:48.18 01:16:49.24
What happened?

184: 01:16:51.16 01:16:53.17
It's too early to say.

185: 01:16:54.18 01:16:57.01
She was found
by a river outside town.

186: 01:16:58.04 01:17:00.18
She was probably
thrown off a bridge nearby.

187: 01:17:02.08 01:17:04.15
But she still managed
to reach the bank.

188: 01:17:06.00 01:17:08.06
So she was alive
when they found her?

189: 01:17:08.20 01:17:11.12
-Yes.
-She died on the way here.

190: 01:17:11.16 01:17:13.05
There was nothing we could do.

191: 01:17:16.22 01:17:19.08
We found this on the bridge.
Was it hers?

192: 01:17:22.01 01:17:25.09
They took everything
of value she was carrying.

193: 01:17:25.24 01:17:27.18
They just left her I.D.

194: 01:17:29.15 01:17:32.24
As you see, they took any jewellery
she might have been wearing.

195: 01:17:33.06 01:17:34.16
Necklace, ear-rings...

196: 01:17:35.22 01:17:37.04
It was to rob her?

197: 01:17:37.21 01:17:39.17
They killed her to rob her?

198: 01:17:41.12 01:17:44.01
As I said,
it's still too early to say.

199: 01:17:44.22 01:17:46.09
That's what it looks like.

200: 01:17:48.19 01:17:51.24
That area's full of drug addicts.
They'd do anything for a fix.

201: 01:17:52.10 01:17:54.03
Perhaps she put up a fight...

202: 01:17:55.17 01:17:57.05
We'll have to investigate.

203: 01:17:57.21 01:17:59.12
Don't worry,

204: 01:17:59.24 01:18:01.11
we'll get whoever did it.

205: 01:18:04.11 01:18:06.15
Did she say anything
before she died?

206: 01:18:07.17 01:18:09.22
In the ambulance?
Did she say anything?

207: 01:18:12.00 01:18:13.02
No.

208: 01:18:15.04 01:18:16.10
I'm sorry.

209: 01:18:31.14 01:18:32.18
Vicente.

210: 01:18:33.05 01:18:34.22
Can I come in for a minute?

211: 01:18:35.14 01:18:37.06
I don't want to go home.

212: 01:18:41.15 01:18:42.24
I'm so sorry.

213: 01:18:46.20 01:18:48.12
So, so sorry.

214: 01:18:52.14 01:18:53.22
Thank you, Paula.

215: 01:18:57.02 01:18:58.13
Thank you. Thank you.

216: 01:18:59.09 01:19:00.21
How do you feel?

217: 01:19:01.24 01:19:04.18
I don't really know.
In a daze.

218: 01:19:07.05 01:19:10.08
-Where's Ricardo?
-In bed, asleep. I put him to bed

219: 01:19:10.12 01:19:11.11
when you rang.

220: 01:19:11.15 01:19:13.08
-Thank you.
-You stay too.

221: 01:19:14.07 01:19:15.08
Please.

222: 01:19:16.01 01:19:20.12
I won't be able to sleep, but I'll
stay. I couldn't face going home.

223: 01:19:20.24 01:19:22.06
Come and have a drink.

224: 01:19:22.18 01:19:26.01
It'll help you sleep.
I'll get you a sleeping pill, okay?

225: 01:19:26.19 01:19:29.17
-Do you want one too, love?
-No. I'm already tired.

226: 01:19:30.11 01:19:31.21
I'm going to bed.

227: 01:19:36.04 01:19:39.04
#Let us pray to God.#

228: 01:19:39.21 01:19:42.08
With our faith in
the resurrection of Christ,

229: 01:19:42.16 01:19:45.01
the first to rise from the dead,

230: 01:19:45.06 01:19:47.18
we ask Him to bless this grave,

231: 01:19:47.22 01:19:49.17
where the body of our sister

232: 01:19:49.22 01:19:53.23
will await resurrection
on the final day.

233: 01:19:59.09 01:20:03.01
In the name of the Father,
the Son and the Holy Ghost, amen.

234: 01:20:24.11 01:20:25.24
-Good afternoon.
-Hello.

235: 01:20:26.05 01:20:29.12
My wife Paula,
the head of the investigation.

236: 01:20:30.02 01:20:33.08
-I can't remember your name...
-It happens to me all the time.

237: 01:20:34.01 01:20:35.04
Pleased to meet you.

238: 01:20:36.08 01:20:37.13
I'd like to ask you

239: 01:20:37.17 01:20:38.21
a few questions.

240: 01:20:39.00 01:20:40.12
What kind of questions?

241: 01:20:40.16 01:20:43.00
You know, about your friends...

242: 01:20:43.09 01:20:46.06
If they had any problems with
anybody or among themselves.

243: 01:20:46.10 01:20:48.12
No, they didn't.
They loved each other.

244: 01:20:49.18 01:20:53.05
You understand, we have
to investigate any possibility.

245: 01:20:53.09 01:20:55.21
-You shouldn't be wasting your time...
-Paula.

246: 01:20:57.18 01:20:59.19
Look, this isn't the best time.

247: 01:20:59.23 01:21:01.03
Call me sometime

248: 01:21:01.07 01:21:03.00
and we'll come in.

249: 01:21:03.17 01:21:07.05
All right, as you like.
Thank you and sorry to bother you.

250: 01:21:11.15 01:21:12.21
What did he want?

251: 01:21:13.19 01:21:15.12

To ask us some questions.

- 252: 01:21:15.16 01:21:19.06
-What about?
-Just routine. You know the police.
- 253: 01:21:20.07 01:21:22.11
No, I don't know the police.
- 254: 01:21:23.19 01:21:25.24
I've never been through
anything like this.
- 255: 01:22:33.03 01:22:34.12
Nice garden.
- 256: 01:22:45.04 01:22:46.20
Such a shame, isn't it?
- 257: 01:22:50.12 01:22:51.24
A woman like that...
- 258: 01:22:54.10 01:22:56.02
I knew her a little.
- 259: 01:22:58.00 01:23:01.19
As you know, for a while
I was Fernando's protégé.
- 260: 01:23:02.13 01:23:04.13
Before you came along.
- 261: 01:23:08.03 01:23:11.02
I always thought Marisa
was a very interesting woman.
- 262: 01:23:13.02 01:23:15.19
And let's face it,
very attractive too.
- 263: 01:23:16.20 01:23:18.19
More than once I wondered...
- 264: 01:23:19.10 01:23:21.23
and I'm not the only one
at the university...
- 265: 01:23:22.11 01:23:26.00
what a girl like her was doing
with a guy like Fernando.
- 266: 01:23:28.03 01:23:29.15
Don't get me wrong.
- 267: 01:23:30.01 01:23:34.18
Fernando's a nice guy but
the age difference, you know...
- 268: 01:23:35.04 01:23:37.06
It can be difficult in some ways.

269: 01:23:37.22 01:23:39.10
If you know what I mean.

270: 01:23:40.24 01:23:42.11
It's clear what you mean.

271: 01:23:43.22 01:23:46.07
But it's in really bad taste.

272: 01:23:47.00 01:23:49.22
Come on, it's no big deal.

273: 01:23:55.02 01:23:57.03
And the way she died...

274: 01:23:58.09 01:23:59.17
Terrible.

275: 01:24:02.07 01:24:04.20
But there's something
strange about it all.

276: 01:24:05.19 01:24:08.17
It all seems too simple.
Don't you think?

277: 01:24:10.02 01:24:12.22
People like Marisa
don't get killed by junkies.

278: 01:24:13.04 01:24:15.05
That happens to other people.

279: 01:24:16.09 01:24:17.12
I don't know...

280: 01:24:18.09 01:24:20.08
I just find it hard to believe...

281: 01:24:22.12 01:24:24.00
What's that?

282: 01:24:26.23 01:24:28.00
Daniel.

283: 01:24:33.20 01:24:36.16
About the professorship.
I'll do whatever it takes.

284: 01:24:40.20 01:24:43.16
I can see why Fernando
dropped me for you.

285: 01:24:44.13 01:24:46.01
I've underestimated you.

286: 01:24:47.01 01:24:49.23
I thought of you as an arrogant
do-gooder, Daddy's boy

287: 01:24:50.02 01:24:53.11
who thinks God's on his side because
he goes to church. And you are,

288: 01:24:53.16 01:24:56.17
that's for sure.
But you're just as ambitious as me.

289: 01:24:57.15 01:25:01.20
The only difference is that
I had to do everything myself

290: 01:25:02.01 01:25:04.12
without a Daddy
to get me out of trouble.

291: 01:25:04.19 01:25:06.06
Otherwise you're just like me.

292: 01:25:06.10 01:25:08.14
Even dead, we'd smell different.

293: 01:25:10.16 01:25:12.03
You know you are.

294: 01:25:44.13 01:25:46.21
Their son's at our house
with a babysitter.

295: 01:25:47.03 01:25:48.10
He doesn't know anything.

296: 01:25:48.17 01:25:50.18
Fernando told him she went
on a trip.

297: 01:25:50.22 01:25:54.18
Poor thing. It'll be awful for him
when he tells him the truth.

298: 01:25:55.12 01:25:58.00
-Paula, come a minute.
-Excuse me.

299: 01:26:00.02 01:26:02.16
I'm going home to lie down.
I don't feel very well.

300: 01:26:03.02 01:26:04.03
All right...

301: 01:26:04.18 01:26:06.16
But say goodbye to Fernando.

302: 01:26:19.20 01:26:21.03
Fernando.

303: 01:26:21.09 01:26:23.06
I'm leaving.
I'm a bit tired.

304: 01:26:27.12 01:26:28.16
Thank you.

305: 01:26:28.20 01:26:29.19
Thank you.

306: 01:27:01.11 01:27:02.22
Where are you going?

307: 01:27:03.12 01:27:04.17
To the university.

308: 01:27:06.08 01:27:09.00
-This early?
-I have things to do.

309: 01:27:10.09 01:27:12.04
Go back to sleep.

310: 01:28:07.06 01:28:09.02
I didn't think he'd come in today.

311: 01:28:13.01 01:28:15.08
-Hello.
-You didn't need to come in today.

312: 01:28:15.15 01:28:18.03
Take all the time you need.

313: 01:28:18.10 01:28:22.09
I need to keep going.
When I stop, I start thinking.

314: 01:28:22.21 01:28:28.00
As you like. Vicente offered
to sit on a panel with us

315: 01:28:28.20 01:28:30.14
and we need someone else.

316: 01:28:30.20 01:28:35.13
I'll do it. I don't care what
it is as long as it keeps me busy.

317: 01:28:35.20 01:28:38.02
Then we only need one more.

318: 01:28:38.18 01:28:40.02
One more what?

319: 01:28:40.15 01:28:43.06
Just the person I need.

320: 01:28:43.10 01:28:47.14
We were looking for somebody
just like you...

321: 01:28:48.21 01:28:52.22
By the way, I talked to the parish
priest and he said tomorrow morning

322: 01:28:53.01 01:28:56.02
he's going to say mass for Marisa.
If you agree, of course.

323: 01:28:56.08 01:28:58.16
Of course.
Thank him for me.

324: 01:29:04.08 01:29:05.21
I didn't think you'd come today.

325: 01:29:07.02 01:29:08.09
Don't worry.

326: 01:29:10.10 01:29:11.16
Are you all right?

327: 01:29:12.23 01:29:14.11
Yes, yes...

328: 01:29:15.05 01:29:16.06
And you?

329: 01:29:17.13 01:29:19.11
I will be.

330: 01:29:43.14 01:29:45.12
-Hello.
-Hello.

331: 01:29:52.10 01:29:53.21
What's Ricardo doing here?

332: 01:29:54.00 01:29:58.00
They're going to stay here
with us for a few days.

333: 01:29:59.15 01:30:00.21
Why?

334: 01:30:01.01 01:30:03.23
Fernando doesn't want
to be alone with him at home.

335: 01:30:04.06 01:30:06.12
-You don't mind, do you?
-No.

336: 01:30:07.08 01:30:09.04
But I can't say I understand.

337: 01:30:11.01 01:30:14.19
He only lives 50 yards away. If he
needs company he can walk over.

338: 01:30:15.11 01:30:18.03
What's the problem?
Fernando's your best friend.

339: 01:30:18.15 01:30:22.00

There's no problem. But he has
his home and we have ours.

340: 01:30:28.16 01:30:31.02
"At the last trumpet,

341: 01:30:31.19 01:30:35.12
for the trumpet shall sound and the
dead shall rise again incorruptible.

342: 01:30:35.20 01:30:38.03
And we shall be changed.

343: *01:30:39.00 01:30:42.08
For this corruptible
must put on incorruption,

344: 01:30:42.12 01:30:44.09
and this mortality

345: 01:30:44.15 01:30:46.21
must put on immortality.

346: 01:30:48.05 01:30:50.24
Now the sting of death is sin,

347: 01:30:51.13 01:30:54.08
and the power of sin is the law."

348: 01:30:55.10 01:30:57.03
Here endeth the lesson.

349: 01:30:57.15 01:30:59.08
We worship Thee, o Lord.

350: 01:31:06.03 01:31:07.19
-The body of Christ.
-Amen.

351: 01:31:10.09 01:31:12.03
-The body of Christ.
-Amen.

352: 01:31:14.24 01:31:16.17
-The body of Christ.
-Amen.

353: 01:31:20.06 01:31:22.09
-The body of Christ.
-Amen.

354: 01:31:25.00 01:31:26.23
-The body of Christ.
-Amen.

355: 01:31:28.05 01:31:32.04
Fernando, when are you
going to tell Ricardo?

356: 01:31:33.14 01:31:34.20

I don't know.

357: 01:31:35.15 01:31:37.08
I really don't know how to do it.

358: 01:31:38.09 01:31:40.08
I think he's noticed something.

359: 01:31:40.17 01:31:42.24
I know, but it's not easy.

360: 01:31:43.12 01:31:46.06
No, take all the time you need.

361: 01:31:49.14 01:31:53.23
I was thinking we could spend
the weekend in the country.

362: 01:31:54.17 01:31:56.01
I've got a lot of work.

363: 01:31:56.21 01:31:59.08
Take it with you.
You've done that before.

364: 01:32:00.02 01:32:01.22
It'd do Ricardo good too.

365: 01:32:02.06 01:32:04.03
It isn't a bad idea.

366: 01:32:04.11 01:32:06.06
It'd do us all some good.

367: 01:32:29.22 01:32:30.23
I'm going to the shop

368: 01:32:31.03 01:32:34.03
-before they close.
-I'll come too. Coming?

369: 01:32:34.07 01:32:37.09
-No.
-Alright. Be good. We'll be right back.

370: 01:32:48.14 01:32:51.03
My mummy isn't coming back,
is she?

371: 01:33:05.14 01:33:07.24
She didn't go on a trip, did she?

372: 01:33:08.17 01:33:09.20
No.

373: 01:33:11.11 01:33:13.08
Is it because of the rows?

374: 01:33:14.23 01:33:16.02
What rows?

375: 01:33:16.06 01:33:19.10
The rows mummy and daddy have.
Is it because of that?

376: 01:33:20.10 01:33:21.16
I don't know.

377: 01:33:22.13 01:33:24.11
They argued over me.

378: 01:33:25.02 01:33:27.24
Daddy said it wasn't that
but I know it was.

379: 01:33:28.03 01:33:30.03
It's my fault mummy's gone.

380: 01:33:30.18 01:33:33.07
It's nobody's fault.
Your mother's dead.

381: 01:33:42.24 01:33:47.22
I can't believe it! What were you
thinking? How could you say that to him?

382: 01:33:48.18 01:33:50.24
-It's the truth.
-It's not your business.

383: 01:33:51.03 01:33:53.18
-It's his father's.
-Not my business?

384: 01:33:53.22 01:33:55.08
Of course it's my business.

385: 01:33:55.12 01:33:58.16
Why do we have to look after
the kid if he isn't ours?

386: 01:33:58.20 01:34:00.11
And the father! I'm sick of this!

387: 01:34:00.15 01:34:03.03
Let them live their lives
and we'll live ours!

388: 01:34:09.20 01:34:10.24
How is he?

389: 01:34:12.00 01:34:14.06
Better. He's having a bath.

390: 01:34:17.06 01:34:18.17
Vicente...

391: 01:34:20.08 01:34:23.09
I've realised I'd never have
been able to tell him.

392: 01:34:23.13 01:34:25.10

Going on like that was stupid.

393: 01:34:26.00 01:34:27.16
You did the right thing.

394: 01:34:28.07 01:34:29.16
Thank you.

395: 01:34:50.14 01:34:52.05
I'll put him to bed.

396: 01:34:53.23 01:34:55.07
I'm going to bed too.

397: 01:34:57.10 01:35:00.10
Vicente, please wait a minute.
I'd like to talk to you.

398: 01:35:01.16 01:35:02.24
Good night.

399: 01:35:03.09 01:35:04.17
Good night.

400: 01:35:06.21 01:35:08.12
Please sit down.

401: 01:35:16.13 01:35:18.04
I wanted to say sorry.

402: 01:35:19.11 01:35:23.16
I only just realised that it's
been a loss for both of you too.

403: 01:35:24.18 01:35:26.17
You both loved Marisa.

404: 01:35:27.16 01:35:30.10
It was stupid to think
I was the only one suffering.

405: 01:35:36.06 01:35:37.23
You're my best friend.

406: 01:35:38.21 01:35:41.05
The last thing I want
is to bother you.

407: 01:35:55.11 01:35:56.19
You know, don't you?

408: 01:36:04.21 01:36:06.04
How did you find out?

409: 01:36:09.22 01:36:11.03
I saw you.

410: 01:36:12.03 01:36:13.16
I was in the living room.

411: 01:36:18.13 01:36:21.01
I can't imagine what
you must think of me.

412: 01:36:26.24 01:36:28.04
Does Paula know?

413: 01:36:32.22 01:36:34.15
I couldn't bear it if she...

414: 01:36:38.04 01:36:41.04
There's no excuse for what I did,

415: 01:36:41.21 01:36:43.02
but I need to explain...

416: *01:36:43.06 01:36:44.18
No need to explain.
I saw you.

417: 01:36:45.08 01:36:48.13
Please, let me speak.
I need to.

418: 01:37:00.02 01:37:02.23
Marisa was bad and she
was a bad mother too.

419: 01:37:04.18 01:37:07.09
I know we looked happy together

420: 01:37:07.14 01:37:09.09
but that was all pretence.

421: 01:37:10.15 01:37:11.21
She hated me.

422: 01:37:13.13 01:37:16.09
Well, not me...
She hated

423: 01:37:16.13 01:37:18.02
being married to me.

424: 01:37:19.10 01:37:22.18
I suppose when we got married
I thought the age difference

425: 01:37:22.22 01:37:25.04
was something we could work out.

426: *01:37:25.08 01:37:27.04
That it wouldn't matter.

427: 01:37:28.15 01:37:29.24
I was wrong.

428: 01:37:30.21 01:37:32.22
I was crazy about her.

429: 01:37:35.07 01:37:37.04
She was a free spirit.

430: 01:37:37.15 01:37:39.19
No one could tell her what to do.

431: 01:37:41.00 01:37:43.00
She went on like
she wasn't married.

432: 01:37:44.13 01:37:46.04
She did whatever she wanted.

433: 01:37:49.11 01:37:51.05
When she got pregnant

434: 01:37:51.18 01:37:54.01
I thought that would be the answer.

435: 01:37:56.20 01:37:58.10
But she wanted an abortion.

436: 01:37:59.23 01:38:01.24
She never wanted Ricardo.

437: 01:38:03.14 01:38:04.23
But I wouldn't let her.

438: 01:38:06.00 01:38:07.13
And nothing changed.

439: 01:38:08.21 01:38:10.21
Well, it did...

440: 01:38:11.10 01:38:12.19
for the worse.

441: 01:38:13.23 01:38:16.10
She started acting like a...

442: 01:38:17.09 01:38:19.18
She was anybody's.

443: 01:38:20.14 01:38:24.05
She started bringing men home.
Even when

444: 01:38:24.09 01:38:29.01
-Ricardo was there.
-That can't be true. We'd have noticed.

445: 01:38:29.05 01:38:30.17
You don't understand.

446: 01:38:30.21 01:38:35.03
For her financial status
and social standing were everything.

447: 01:38:36.05 01:38:38.07
The wife of a professor of law.

448: 01:38:38.16 01:38:40.17
But her private life
was something else.

449: 01:38:40.21 01:38:45.09
-That's still doesn't justify...
-I already said there's no excuse.

450: 01:38:45.24 01:38:49.00
I just couldn't take any more.

451: 01:38:50.01 01:38:52.19
Ricardo was growing up
and he started to realise.

452: 01:38:53.07 01:38:54.22
And she didn't care.

453: 01:38:55.17 01:38:57.20
She'd often ignore him.

454: 01:38:58.15 01:39:01.06
She was like
a little girl with a puppy.

455: 01:39:03.06 01:39:04.16
Then she started insinuating

456: 01:39:05.23 01:39:08.12
that I wasn't Ricardo's father.

457: 01:39:09.08 01:39:12.21
That there'd been a lot
of others and she wasn't sure.

458: 01:39:14.22 01:39:16.13
And she might tell Ricardo.

459: 01:39:17.13 01:39:20.17
And it went on like that
day after day.

460: 01:39:22.08 01:39:23.22
And that afternoon...

461: 01:39:24.04 01:39:25.08
I just exploded.

462: 01:39:29.11 01:39:31.01
Please, you must believe me.

463: 01:39:31.19 01:39:35.09
I haven't stopped regretting it,
not for a minute, not for a second.

464: 01:39:38.19 01:39:41.23
If it hadn't been for Ricardo,
I'd have told the police.

465: 01:39:43.17 01:39:45.19
I can't bear the idea of losing him.

466: 01:39:49.00 01:39:50.04
But I know...

467: 01:39:51.07 01:39:53.22
it's going to be hell for me

468: 01:39:54.01 01:39:55.15
till the day I die.

469: 01:39:56.24 01:39:58.16
That's my penance.

470: 01:40:00.12 01:40:02.11
Because I'm not a murderer.

471: 01:40:06.15 01:40:07.23
Yes, you are.

472: 01:40:10.06 01:40:12.08
I've heard you out

473: 01:40:12.22 01:40:15.05
and it's hard
but I believe you.

474: 01:40:19.02 01:40:21.15
You've been like a father
to me these last few years.

475: 01:40:22.03 01:40:23.22
And I've loved you like one.

476: 01:40:26.09 01:40:29.11
And I'm sorry for
everything you been through.

477: 01:40:31.18 01:40:34.07
But that doesn't give you
the right to take life.

478: 01:40:34.14 01:40:36.24
Only God has that power.

479: 01:40:37.03 01:40:39.13
You've committed a crime and a sin.

480: 01:40:40.14 01:40:42.08
The worst there is.

481: 01:40:43.04 01:40:46.07
So don't ask me to understand
because I don't know how.

482: 01:40:48.06 01:40:50.15
Don't expect consolation
or pity from me.

483: 01:40:50.19 01:40:52.03
I'm not like that.

484: 01:40:53.14 01:40:55.15
I'm sorry I'm not
the friend you need.

485: 01:41:01.00 01:41:02.16
I won't tell the police

486: 01:41:02.20 01:41:04.11
or Paula.

487: 01:41:04.23 01:41:07.00
I owe you that
after all these years.

488: 01:41:08.13 01:41:10.12
But I want you out of our lives.

489: 01:41:11.19 01:41:13.02
You and your son.

490: 01:41:13.08 01:41:15.24
Apart from at work,
I never want to see you again.

491: 01:41:16.07 01:41:18.16
Don't come near my home or my wife.

492: 01:41:20.01 01:41:21.21
To me you're a murderer.

493: 01:41:42.19 01:41:45.15
Well, thank you for everything.

494: 01:41:46.06 01:41:47.19
What? Aren't you coming in?

495: 01:41:48.09 01:41:50.23
No, it's time to try
and get back to normal.

496: 01:41:53.04 01:41:55.01
Don't worry, we'll be all right.

497: 01:42:09.19 01:42:10.16
Good evening.

498: 01:42:10.20 01:42:12.14
-Good evening.
-Good evening.

499: 01:42:12.20 01:42:15.16
I've been trying
to reach you all weekend.

500: 01:42:16.21 01:42:18.16
We've been in the country.

501: 01:42:19.09 01:42:22.04
I left my mobile behind.
I was sick of it ringing.

502: 01:42:22.10 01:42:23.14
Has something happened?

503: 01:42:23.20 01:42:25.09
Actually, yes.

504: 01:42:26.24 01:42:30.01
Of course he hasn't confessed yet.
He's a drug addict.

505: 01:42:30.05 01:42:32.08
We caught him selling the jewellery.

506: 01:42:33.03 01:42:34.21
He said he found them in the river

507: 01:42:35.20 01:42:37.11
and he hadn't killed anybody.

508: 01:42:38.05 01:42:40.04
But he's got a record for assault.

509: 01:42:41.01 01:42:43.07
Not for murder
but robbery with violence.

510: 01:42:44.16 01:42:46.19
I believe he tried to rob her,

511: 01:42:47.03 01:42:49.07
she resisted
and he got heavy-handed.

512: 01:42:50.09 01:42:52.15
You know how they get
when they need a fix.

513: 01:42:53.08 01:42:54.21
I don't know what to say.

514: 01:42:55.06 01:42:58.16
There is nothing to say. We'll
question him again and let you know.

515: 01:42:59.07 01:43:01.13
We still have
to find the murder weapon.

516: 01:43:04.00 01:43:06.11
I know nothing can make up
for the way you and your son

517: 01:43:06.15 01:43:10.21
have suffered but I hope that finding
the culprit will be some comfort.

518: 01:43:26.02 01:43:27.08
Yes?

519: 01:43:28.23 01:43:30.12
Can I come in?

520: 01:43:42.13 01:43:44.00
The police called me.

521: 01:43:44.04 01:43:45.10
The case is closed.

522: 01:43:46.09 01:43:48.01
The boy they arrested
has committed suicide.

523: 01:43:48.05 01:43:49.11
What?

524: 01:43:50.11 01:43:52.02
It seems he had AIDS.

525: 01:43:57.19 01:43:59.05
Then congratulations.

526: 01:43:59.18 01:44:01.14
Couldn't be better for you,
could it?

527: 01:44:03.17 01:44:04.24
I don't know what to do.

528: *01:44:05.13 01:44:08.01
I don't care. It's up to you.
It's your life.

529: 01:44:08.05 01:44:09.16
I told you what I expected of you.

530: 01:44:11.08 01:44:13.03
Have you seen the Dean?

531: 01:44:13.07 01:44:14.11
No.

532: 01:44:15.06 01:44:18.17
Okay. I'll leave you two
to your affairs.

533: 01:44:33.01 01:44:34.09
Hello.

534: 01:44:36.19 01:44:38.08
You don't mind, do you?

535: 01:44:46.01 01:44:48.19
I heard about
the guy who killed Marisa.

536: 01:44:49.03 01:44:50.07
Lucky, right?

537: 01:44:52.04 01:44:53.09
Why lucky?

538: 01:44:53.22 01:44:57.05
The fact that they caught him
and solved the case.

539: 01:44:57.22 01:44:59.06
Fernando must be happy.

540: 01:44:59.14 01:45:01.08
I don't think "happy"
is the right word.

541: 01:45:02.01 01:45:03.18
You know what I mean.

542: 01:45:04.06 01:45:05.11
You'd have to ask him.

543: 01:45:07.20 01:45:11.15
Is everything okay with you two?
I get the impression

544: 01:45:11.19 01:45:14.02
-that it isn't.
-What do you care?

545: 01:45:16.18 01:45:18.08
Just curious, that's all.

546: 01:45:19.03 01:45:22.21
But it's weird that when he needs
you most, you should fall out.

547: 01:45:27.00 01:45:28.10
What do you want, Daniel?

548: 01:45:42.04 01:45:43.11
Okay like that?

549: 01:45:43.15 01:45:45.05
Yes? Okay.

550: 01:45:46.00 01:45:47.23
Would you like a glass of milk?

551: 01:45:48.16 01:45:49.19
No?

552: 01:45:50.08 01:45:52.01
Orange juice?

553: 01:45:52.06 01:45:53.22
-Yes.
-Okay.

554: 01:45:55.00 01:45:56.05
Right...

555: 01:45:59.16 01:46:00.21
-Hi.
-Hello.

556: 01:46:03.19 01:46:05.02
There we are.

557: 01:46:05.15 01:46:07.00
Your snack.

558: 01:46:10.20 01:46:12.19
Let's get you down.

559: 01:46:12.23 01:46:15.11
-Can I watch the cartoons on TV?
-Okay.

560: 01:46:15.15 01:46:17.19
But careful not to make a mess.

561: 01:46:18.01 01:46:19.02
Here.

562: 01:46:19.19 01:46:21.01
Can you manage?

563: 01:46:21.12 01:46:23.02
Very good.

564: 01:46:30.12 01:46:31.19
What's he doing here?

565: 01:46:31.23 01:46:33.18
Fernando had a meeting.

566: 01:46:35.02 01:46:36.19
Why didn't he call the babysitter?

567: 01:46:36.23 01:46:40.07
No need to. I'm free
afternoons and I don't mind.

568: 01:46:42.05 01:46:44.14
-Well, I don't like it.
-Why not?

569: 01:46:46.01 01:46:47.14
You've no need to do it.

570: 01:46:48.18 01:46:50.19
And you're getting too fond of him.

571: 01:46:50.23 01:46:52.12
What's wrong with that?

572: 01:46:52.16 01:46:54.12
I'm sick of seeing him here.

573: 01:46:55.04 01:46:56.18
Let his father look after him.

574: 01:46:56.22 01:47:00.12
Or a babysitter, or a boarding school...
But he should leave us alone!

575: 01:47:00.16 01:47:02.09
Don't shout, he'll hear you.

576: 01:47:04.07 01:47:05.16
What's the matter with you?

577: 01:47:05.20 01:47:08.15
I'm sick of seeing you
play his mother.

578: 01:47:09.04 01:47:10.10
He's not my son, or yours.

579: 01:47:13.11 01:47:15.04
I know he's not my son, okay?

580: 01:47:15.17 01:47:20.12
I'll never be a mother and it's not
exactly my fault. But don't remind me.

581: 01:47:25.11 01:47:27.19
It's completely predictable.

582: 01:47:27.23 01:47:31.14
It's more typical of a beginner
and the application is naive.

583: 01:47:31.18 01:47:35.23
Analyse the evidence, give a ruling...
Simple maybe but correct.

584: 01:47:36.07 01:47:38.15
Things aren't always how they look.

585: 01:47:40.05 01:47:41.11
What do you say, Fernando?

586: 01:47:43.21 01:47:45.16
Sorry, I didn't hear.
What?

587: 01:47:46.18 01:47:48.16
About this essay.

588: 01:47:49.07 01:47:52.05
The student hasn't gone
into it in enough depth

589: 01:47:52.09 01:47:53.19
before giving his ruling.

590: 01:47:53.23 01:47:56.12
It's the evidence that matters,
nothing else.

591: 01:47:56.21 01:47:58.09
There's always something else.

592: 01:48:02.21 01:48:04.23
Take Fernando's case, for example.

593: 01:48:05.17 01:48:06.21
What do you mean?

594: 01:48:07.09 01:48:08.22
Your wife's murder.

595: 01:48:09.01 01:48:09.20
Watch it.

596: *01:48:11.18 01:48:14.03
It's an example
we're all familiar with. Okay?

597: 01:48:14.07 01:48:15.09
They analysed

598: 01:48:15.13 01:48:17.18
the crime from the evidence
and solved

599: 01:48:17.22 01:48:20.15
the case but imagine
there was something else.

600: 01:48:21.15 01:48:25.08
Something we don't know, with no
evidence, but it's there. For instance,

601: 01:48:26.13 01:48:29.19
things don't quite add up
for someone who knew

602: 01:48:29.23 01:48:31.03
the victim well.

603: 01:48:31.17 01:48:33.01
You didn't know her.

604: 01:48:35.03 01:48:38.06
Furthermore,
where's the murder weapon?

605: 01:48:38.24 01:48:42.08
We've got the criminal but not
the main thing, the murder weapon.

606: 01:48:42.20 01:48:46.10
Which could lead us to the conclusion
that we've missed something.

607: 01:48:51.00 01:48:53.11
I'm just theorising, fellas,
that's all.

608: 01:48:54.04 01:48:56.02
You're talking nonsense.

609: 01:48:56.09 01:48:57.19
Let's go, Fernando.

610: 01:49:03.18 01:49:07.06
What was Marisa doing in that area
at 9 in the evening?

611: 01:49:10.17 01:49:11.14
Fernando,

612: 01:49:11.18 01:49:12.21
let's go.

613: 01:49:21.17 01:49:22.24
-He knows!
-Keep walking.

614: 01:49:23.06 01:49:25.10
-How could he know?
-Shut up.

615: *01:49:28.21 01:49:31.09
He knows!
You heard him!

616: 01:49:31.20 01:49:34.17
He doesn't know anything!
Will you calm down!

617: 01:49:34.21 01:49:36.12
It was just a shot in the dark!

618: 01:49:37.06 01:49:38.23
-What shall I do?
-Learn to lie!

619: 01:49:39.02 01:49:43.14
Control your reactions in front of that
fool and everybody else. Otherwise

620: 01:49:43.18 01:49:46.05
-you'll give yourself away!
-I'm not a murderer.

621: 01:49:46.09 01:49:48.10
Yes, you are!
You are a murderer!

622: 01:49:49.22 01:49:51.21
So learn to act like one.

623: 01:50:04.04 01:50:05.14
What's the matter?

624: 01:50:08.14 01:50:12.00
You've been impossible for days,
silent, always in a bad mood.

625: 01:50:15.00 01:50:16.12
Is it something I've done?

626: 01:50:17.13 01:50:19.07
Are you angry with me?

627: 01:50:20.01 01:50:21.02
No.

628: 01:50:21.09 01:50:22.23
Then what's the matter?

629: 01:50:30.22 01:50:32.04
Is it about the professorship?

630: 01:50:37.06 01:50:38.09
Yes.

631: 01:50:41.02 01:50:43.10
It's only a post, for goodness sake!

632: 01:50:44.15 01:50:48.06
If you don't get it now, you'll
get it later. But stop this.

633: 01:50:56.23 01:50:59.13
You're not making it
easy for me, you know.

634: 01:51:04.19 01:51:06.04
I'm sorry.

635: 01:51:09.07 01:51:13.14
Euthanasia is classified in
article 143 of the Penal Code.

636: 01:51:14.10 01:51:15.18
Yes?

637: 01:51:17.00 01:51:19.11
Sir, the Dean would like to see you.

638: 01:51:22.18 01:51:24.15
Excuse me for a moment, please.

639: 01:51:30.03 01:51:31.04
Come in.

640: 01:51:32.23 01:51:34.17
-You wanted to see me?
-Come in.

641: 01:51:34.21 01:51:36.04
Come in and sit down.

642: 01:51:39.11 01:51:40.19
Bless you.

643: 01:51:41.04 01:51:45.11
I never understood why people
say "Bless you" when you sneeze.

644: 01:51:46.04 01:51:48.09
Why should anyone need blessing?

645: 01:51:48.18 01:51:52.13
I wonder why it is.

Do you know?

- 646: 01:51:52.19 01:51:54.18
-No...
-All nonsense, anyway.
- 647: 01:51:55.18 01:51:58.14
But I didn't ask you
to come about that.
- 648: 01:51:58.19 01:51:59.24
Well...
- 649: 01:52:00.03 01:52:02.06
I have some bad news about the post.
- 650: 01:52:02.17 01:52:04.09
I didn't get it.
- 651: 01:52:04.15 01:52:07.14
But that would be good news.
- 652: 01:52:08.00 01:52:09.11
You did get it.
- 653: 01:52:11.14 01:52:14.22
I don't know why you're all so happy
when you get a professorship.
- 654: 01:52:15.01 01:52:16.02
I mean,
- 655: 01:52:16.06 01:52:18.17
they pay you a bit more
and you work twice as hard.
- 656: 01:52:19.18 01:52:20.21
Thank you.
- 657: 01:52:21.18 01:52:23.19
I accept your thanks but...
- 658: 01:52:24.00 01:52:25.24
there are others
you should thank too,
- 659: 01:52:26.03 01:52:27.12
as you well know.
- 660: 01:52:27.16 01:52:28.19
Yes, I know.
- 661: 01:52:28.23 01:52:31.24
But you're the one
who's done the most to deserve it.
- 662: 01:52:32.03 01:52:34.13
We don't give anything away here.
- 663: 01:52:34.18 01:52:35.20
Not even to friends.

664: 01:52:35.24 01:52:37.02
Thank you.

665: 01:53:03.18 01:53:04.19
Hello.

666: 01:53:05.06 01:53:06.09
Hello.

667: 01:53:08.04 01:53:09.10
I got the professorship.

668: 01:53:10.08 01:53:11.19
I know.

669: 01:53:12.06 01:53:13.09
Congratulations.

670: 01:53:15.03 01:53:16.19
I wanted to thank you.

671: 01:53:17.07 01:53:18.20
I know you did what you could.

672: 01:53:19.07 01:53:21.15
You don't need to thank me.

673: 01:53:21.23 01:53:23.04
You deserved it.

674: 01:53:23.24 01:53:25.00
Sure.

675: 01:53:32.06 01:53:34.19
Congratulations!
You got it.

676: 01:53:35.06 01:53:36.08
Thank you.

677: 01:53:36.12 01:53:38.03
The best man won... I suppose.

678: 01:53:38.12 01:53:39.20
Possibly.

679: 01:53:40.07 01:53:42.05
Your father would be proud of you.

680: 01:53:43.10 01:53:46.11
Your high moral standards
were too much for me.

681: 01:53:46.21 01:53:50.18
-And going to church every Sunday helps.
-Whatever you say.

682: 01:53:51.03 01:53:55.06
Of course it does. And you do
have high moral standards.

683: 01:53:56.11 01:53:58.19
That's why I'm so surprised
about this.

684: 01:54:02.13 01:54:03.20
Where did you get that?

685: 01:54:04.24 01:54:06.15
From Vicente's desk.

686: 01:54:08.24 01:54:10.17
I bet if the police

687: 01:54:10.21 01:54:14.07
analysed these stains,
they'd find blood.

688: 01:54:15.00 01:54:17.12

Marisa's blood, right?

689: 01:54:18.17 01:54:21.10
Yes, Fernando, your best friend here

690: 01:54:21.14 01:54:23.00
killed your wife.

691: 01:54:24.03 01:54:27.03
I knew your marriage was a sham.

692: 01:54:28.07 01:54:32.02
I'm sorry. She came to me
for what you couldn't give her.

693: 01:54:32.21 01:54:34.21
I never believed the junkie story

694: 01:54:35.00 01:54:38.00
but I never suspected you
of being the killer.

695: 01:54:38.18 01:54:41.09
I bet you had something
going with her too.

696: 01:54:43.13 01:54:46.00
Screwing your best friend's wife.

697: 01:54:46.17 01:54:47.23
Kinky!

698: 01:54:48.07 01:54:50.02
You're an idiot.

699: 01:54:51.04 01:54:54.07
So are you going to
the police with that story?

700: 01:54:54.19 01:54:55.20
Fine.

701: 01:54:55.24 01:54:57.14
-Good luck.
-I did it.

702: 01:54:57.18 01:54:58.20
Shut up.

703: 01:54:58.24 01:55:01.22
He helped me out. I killed her.
He hasn't done anything.

704: 01:55:02.01 01:55:03.15
Just as I thought.

705: 01:55:03.19 01:55:05.16
But I needed to get you to say it.

706: 01:55:05.20 01:55:08.06
Just like Perry Mason.
How about that? But you're wrong

707: 01:55:08.10 01:55:10.12
on one count.
He's not innocent.

708: 01:55:11.03 01:55:14.18
No, sir. He's guilty of
covering up and that's a crime.

709: 01:55:14.22 01:55:18.05
Perhaps not enough to spend the rest
of his life in jail but enough

710: 01:55:18.09 01:55:19.22
to lose the professorship.

711: 01:55:20.10 01:55:22.16
Is that all that matters to you?

712: 01:55:24.00 01:55:27.16
You scorned me like
no-one has ever done.

713: 01:55:28.24 01:55:31.16
You made me think
you were fond of me.

714: 01:55:31.22 01:55:33.09
That you believed in me.

715: 01:55:33.13 01:55:34.22
Then you dropped me

716: 01:55:35.01 01:55:37.00
like a piece of shit.

717: *01:55:37.04 01:55:39.20
And Mr. High-and-mighty
here took my place.

718: 01:55:40.00 01:55:41.11
Your good friend's son.

719: 01:55:41.16 01:55:43.04
And look at you now.

720: 01:55:43.08 01:55:44.15
Both of you.

721: 01:55:47.03 01:55:49.05
But I owe it to Marisa too.

722: 01:55:51.12 01:55:53.18
We had some very good
times together.

723: 01:55:58.08 01:56:00.15
And I don't think I was the
only one.

724: 01:56:02.00 01:56:03.01
You know...

725: 01:56:03.06 01:56:06.06
I look at your son and try
and find some resemblance...

726: 01:56:07.21 01:56:09.09
but it's not easy.

727: 01:56:11.03 01:56:14.02
But I guess you have the
same problem.

728: 01:56:18.14 01:56:21.05
Gentlemen, see you
at the police station.

729: 01:56:24.14 01:56:26.08
Why did you put it in your desk?

730: 01:56:35.11 01:56:36.11
Get back!

731: 01:56:37.00 01:56:37.22
Get back!

732: 01:56:38.02 01:56:39.07
Give that to me.

733: 01:56:46.14 01:56:48.20
What the hell are you doing?

734: 01:56:49.06 01:56:52.02
I had to do it. For your sake.
There was no other way.

735: 01:56:53.04 01:56:54.10
You're crazy!

736: 01:56:54.21 01:56:57.24
I didn't want you involved.
And you'd have lost the post.

737: 01:56:58.11 01:57:00.13
Fuck the post!

738: 01:57:00.18 01:57:02.24
Now I am involved, can't you see?

739: 01:57:03.03 01:57:04.14
What the fuck are we going to do?

740: 01:57:04.18 01:57:06.14
-I don't know...
-God!

741: 01:57:13.07 01:57:14.17
Get your car.

742: 01:57:15.21 01:57:17.09
I said get your car!

743: 01:57:27.03 01:57:30.00
-Murderers...
-Shut up!

744: 01:57:30.15 01:57:31.24
Shut up!

745: 01:57:32.05 01:57:35.02
-Murderers!
-Shut up!

746: 01:57:39.23 01:57:41.05
Shut up!

747: 01:58:18.23 01:58:20.05
Turn those lights off!

748: 01:58:27.00 01:58:28.05
Open the boot!

749: 01:59:11.19 01:59:13.15
We can bury him in my garden.

750: 01:59:16.13 01:59:17.20
What about Ricardo?

751: 01:59:18.16 01:59:20.02
He's with Paula.

752: 01:59:35.14 01:59:38.03
Hold on. Hold on.

753: 01:59:48.11 01:59:49.15
Okay.

754: 02:00:36.05 02:00:37.23
I'm really sorry about this.

755: 02:00:38.16 02:00:42.04
I'm sorry for getting you into this.
I didn't want this.

756: 02:00:42.09 02:00:43.14
Listen. Listen to me!

757: 02:00:43.18 02:00:45.07
-Sorry.
-Now listen.

758: 02:00:45.17 02:00:49.16
You have to learn to pretend.
Don't say a word about this.

759: 02:00:50.09 02:00:53.00
Daniel lived on his own.
He had no friends or family.

760: 02:00:53.13 02:00:56.00
It'll be some time before
anyone realises he's missing.

761: 02:00:56.04 02:00:59.12
And until then
you don't know a thing.

762: 02:01:00.22 02:01:02.17
We didn't meet tonight.

763: 02:01:02.21 02:01:05.08
-Are you listening?
-Yes, yes...

764: 02:01:06.07 02:01:10.02
Clean up the car.
Take everything out and clean it.

765: 02:01:10.17 02:01:12.11
Erase all traces.

766: 02:01:14.18 02:01:17.10
-And the trowel?
-I'll take care of that.

767: 02:01:17.14 02:01:18.20
Vicente...

768: 02:01:20.06 02:01:22.13
Thanks, for helping me.

769: 02:01:23.10 02:01:25.03
I couldn't have done it alone.

770: 02:01:46.15 02:01:47.20
Surprise!

771: 02:01:56.11 02:01:57.16
What happened to you?

772: 02:01:57.20 02:02:00.11

A flat tyre and it was raining...

- 773: 02:02:01.17 02:02:02.19
What's this?
- 774: 02:02:03.13 02:02:05.01
The Dean called and told me
- 775: 02:02:05.05 02:02:07.20
about the professorship,
so I arranged a surprise party.
- 776: 02:02:08.08 02:02:09.09
Okay?
- 777: 02:02:11.12 02:02:12.20
Go up and shower.
- 778: 02:02:13.08 02:02:14.18
You're filthy.
- 779: 02:03:32.07 02:03:33.08
There he is.
- 780: 02:03:39.22 02:03:42.06
Well, how does it feel
to be a professor?
- 781: 02:03:42.11 02:03:44.00
Great, really.
- 782: 02:03:44.13 02:03:46.12
You should be proud of your wife.
- 783: 02:03:46.16 02:03:49.09
I didn't get a party even when
I was appointed Dean.
- 784: 02:03:49.14 02:03:52.14
As I remember,
you arranged your own party.
- 785: 02:03:52.20 02:03:56.20
You came home as drunk as a lord
reciting the penal code in Greek.
- 786: 02:03:56.24 02:03:58.24
Be quiet.
Me and my big mouth.
- 787: 02:04:00.04 02:04:01.22
-Let me go.
-All right.
- 788: 02:04:04.16 02:04:08.22
-You didn't expect this, did you?
-To tell the truth, I didn't.
- 789: 02:04:09.24 02:04:12.07
-You don't seem very happy.
-No, I am, really.

790: 02:04:13.02 02:04:16.19
But first the car, then this...
I still have to take it in.

791: 02:04:17.08 02:04:18.14
But I am happy, really.

792: 02:04:19.24 02:04:21.07
Look who's here.

793: 02:04:28.17 02:04:30.23
-Congratulations.
-Thank you.

794: 02:04:32.13 02:04:33.15
Thank you.

795: 02:04:34.09 02:04:35.20
You two haven't seen each other

796: 02:04:35.24 02:04:37.01
-since...?
-No.

797: 02:04:38.06 02:04:39.14
Excuse us a moment.

798: 02:04:47.11 02:04:48.19
What are you doing here?

799: 02:04:49.12 02:04:51.19
A message on the phone from Paula.

800: 02:04:52.11 02:04:53.24
I thought it best to come.

801: 02:04:55.24 02:04:58.13
I've calmed down now.
I won't make any mistakes.

802: 02:05:01.15 02:05:03.11
Stop drinking for a moment.

803: 02:05:03.24 02:05:06.01
-Shit, just what I needed.
-Yes, I'm going

804: 02:05:06.06 02:05:07.19
to make another speech.

805: 02:05:08.23 02:05:10.20
Moreno, I heard that.

806: 02:05:11.04 02:05:13.23
In my office tomorrow at 7...
in the morning.

807: 02:05:17.07 02:05:20.21
I'm very proud to be
celebrating this occasion.

808: 02:05:21.09 02:05:24.01
I know Vicente will be
a first-class professor.

809: 02:05:24.11 02:05:26.09
His dedication, moral standing,

810: 02:05:26.13 02:05:29.07
faith, sense of justice

811: 02:05:29.11 02:05:32.20
will further reinforce
the education of future generations.

812: 02:05:33.19 02:05:37.16
I hope we'll find more men
as decent as him.

813: 02:05:37.21 02:05:41.19
Though I doubt it. I've never
been so sure of anyone

814: 02:05:41.23 02:05:43.14
as I am of him.

815: 02:05:43.18 02:05:47.17
Congratulations, Vicente.
Make us proud of you.

816: 02:05:51.03 02:05:52.04
Speech!

817: 02:05:52.08 02:05:53.21
No, really...

818: 02:06:03.11 02:06:04.18
Well...

819: 02:06:05.06 02:06:06.11
Thank you, Dean,

820: 02:06:06.15 02:06:07.21
for those words.

821: 02:06:09.03 02:06:12.11
And thank you all
for your recognition.

822: 02:06:14.01 02:06:15.01
And...

823: 02:06:22.14 02:06:23.07
Well...

824: 02:06:23.11 02:06:25.07
frankly...

825: 02:06:27.14 02:06:28.17
I'm not sure...

826: 02:06:31.19 02:06:32.21
that I...

827: 02:06:35.00 02:06:37.12
What I mean is...

828: 02:06:40.03 02:06:42.07
I don't think I deserve...

829: 02:06:55.17 02:06:58.00
What I'd like to say is...

830: 02:07:02.13 02:07:04.05
What I'd like to say...

831: 02:07:04.22 02:07:05.22
is...

832: 02:07:06.24 02:07:08.00
that...

833: 02:07:09.07 02:07:10.08
that...

834: 02:07:14.17 02:07:16.01
Thank you.

835: 02:07:33.06 02:07:34.20
Are you all right?

836: 02:07:35.09 02:07:37.15
Just nerves,
I don't like making speeches.

837: 02:07:37.19 02:07:39.17
Really? Since when?

838: 02:07:41.00 02:07:43.10
-Sure you're all right?
-I said I'm fine! Okay?

839: 02:07:45.04 02:07:46.05
Okay?

840: 02:08:53.20 02:08:56.15
-Is something wrong?
-Daniel's disappeared.

841: 02:08:58.04 02:09:02.09
He was supposed to have lunch with his
sister on Saturday and didn't turn up.

842: 02:09:03.10 02:09:06.06
He's not at home
and nobody's heard from him.

843: 02:09:06.19 02:09:08.10
I didn't know he had a sister.

844: 02:09:08.14 02:09:11.20

Neither did anybody. And he didn't exactly have many friends.

- 845: 02:09:12.07 02:09:15.00
It's the policeman who investigated Marisa's death.
- 846: 02:09:15.04 02:09:17.15
Really? Well, this is a small town.
- 847: 02:09:17.21 02:09:21.08
I already told him the last time I saw him was when I informed him
- 848: 02:09:21.12 02:09:23.07
he hadn't got the post.
- 849: 02:09:23.11 02:09:26.14
But he wouldn't commit suicide over that, would he?
- 850: 02:09:26.18 02:09:28.23
Anyway... he'll turn up.
- 851: 02:09:37.19 02:09:39.21
I've come for Ricardo.
- 852: 02:09:40.10 02:09:43.11
I got to the school late and his teacher called Paula.
- 853: 02:09:44.18 02:09:46.15
It's all right now.
Want a drink?
- 854: 02:09:46.23 02:09:49.14
No, thanks, I'd better be going.
Ricardo.
- 855: 02:09:50.20 02:09:52.01
By the way,
- 856: 02:09:52.05 02:09:55.10
the Dean's wife called.
She told me about Daniel.
- 857: 02:09:56.02 02:09:58.00
It's a bit strange, isn't it?
- 858: 02:09:58.11 02:10:02.18
He's annoyed about the post. He's probably gone away till he gets over it.
- 859: 02:10:03.01 02:10:04.05
Well, I think
- 860: 02:10:04.09 02:10:05.09
it's strange.
- 861: 02:10:07.08 02:10:09.14
-Well, we'll be off.

-We're going back

862: 02:10:09.18 02:10:11.02
to the country this weekend.

863: 02:10:11.06 02:10:12.15
-If you fancy coming...
-Thanks.

864: 02:10:12.19 02:10:14.11
But I have things to do.

865: 02:10:14.19 02:10:16.04
Come on home, Ricardo.

866: 02:10:16.08 02:10:19.02
I don't want to.
I want to sleep here.

867: 02:10:19.06 02:10:22.02
You can watch the film about
the bears while you have supper.

868: 02:10:22.06 02:10:25.19
-I've seen it millions of times.
-We don't mind,

869: 02:10:25.23 02:10:29.06
-do we?
-No, I don't want him getting used to...

870: 02:10:29.10 02:10:31.21
-It's fine by me, really.
-Fucking hell...

871: 02:10:34.24 02:10:36.22
Let me go! Leave me alone!

872: 02:10:37.01 02:10:39.07
Let me go!
Leave me alone!

873: 02:10:39.13 02:10:42.05
Let me go!
Leave me alone!

874: 02:10:46.22 02:10:49.01
Anyway... good night.

875: 02:10:59.20 02:11:01.00
You're insane!

876: 02:11:10.08 02:11:13.18
Was he friends with
any of his neighbours?

877: 02:11:14.06 02:11:15.20
He didn't have much to do with them.

878: 02:11:17.08 02:11:19.12
-So you never spoke to him?

-No.

879: 02:11:20.10 02:11:22.15
Not even when we met in the hall.

880: 02:11:22.20 02:11:24.09
He wasn't a very polite man.

881: 02:11:24.13 02:11:25.22
You didn't see him come in

882: 02:11:26.01 02:11:30.11
-or go out?
-As I said, I was watching TV all day.

883: 02:11:30.21 02:11:34.06
Did you ever see him
bring anyone home?

884: 02:11:34.10 02:11:37.14
-A friend perhaps.
-I didn't see any friends.

885: 02:11:38.08 02:11:41.03
But he did come back with a woman
a couple of times.

886: 02:11:43.13 02:11:45.07
What did she look like?

887: 02:11:45.22 02:11:50.04
I don't know...
Just a woman. Pretty.

888: 02:11:51.05 02:11:53.07
-From the neighbourhood?
-No.

889: 02:11:53.11 02:11:57.04
Not from mine. She had red hair
and her clothes were a bit...

890: 02:11:58.06 02:12:02.00
You know, she was a bit...
of a tart.

891: 02:12:02.08 02:12:03.08
Excuse me.

892: 02:12:03.12 02:12:05.21
The Marisa Puertolas case.
What shall I do?

893: 02:12:06.00 02:12:07.11
File it with the others.

894: 02:12:10.12 02:12:12.24
Well, if you remember

895: 02:12:13.03 02:12:15.17
anything else

or need to get in touch...

896: 02:12:17.03 02:12:18.09
here's my number.

897: 02:12:22.07 02:12:23.10
That's all.

898: 02:12:25.20 02:12:28.06
-Thank you for coming in.
-Goodbye.

899: 02:13:10.21 02:13:12.17
Will you tell me what's wrong?

900: 02:13:17.04 02:13:18.11
Vicente!

901: 02:13:22.15 02:13:23.10
What?

902: 02:13:23.19 02:13:25.22
I'm your wife.
Talk to me.

903: 02:13:30.09 02:13:33.14
Since Marisa died
you haven't been the same.

904: 02:13:35.18 02:13:38.21
Tell me about it.
This is driving me crazy.

905: 02:13:44.02 02:13:46.20
-Were you having an affair with her?
-No.

906: 02:13:47.01 02:13:47.20
Really?

907: 02:13:47.24 02:13:49.01
You really weren't...?

908: 02:13:57.04 02:13:58.17
I've done something terrible.

909: 02:13:59.14 02:14:00.14
What?

910: 02:14:01.22 02:14:03.12
I can't tell you.

911: 02:14:04.11 02:14:05.20
But...

912: 02:14:05.24 02:14:08.04
what do you mean
you can't tell me?

913: 02:14:17.14 02:14:19.01
I'm leaving you.

914: 02:14:23.17 02:14:27.11
I'm going to my mother's.
I don't know if I'll be back.

915: 02:14:33.20 02:14:35.02
Are you sure?

916: 02:14:36.15 02:14:37.18
No.

917: 02:14:39.13 02:14:41.20
But I can't see
what else I can do.

918: 02:14:47.04 02:14:48.09
I'm sorry.

919: 02:16:22.21 02:16:24.03
Don't turn the light on!

920: 02:16:24.08 02:16:27.00
-How did you get in here?
-I've got some keys.

921: 02:16:27.16 02:16:28.19
Paula gave them to me.

922: 02:16:29.08 02:16:32.02
You shouldn't be here.
The police are watching your house.

923: 02:16:32.11 02:16:34.14
I took the back door.
They didn't see me.

924: 02:16:34.18 02:16:36.08
-Are you sure?
-Yes...

925: 02:16:36.12 02:16:38.01
Well, I think so anyway.

926: 02:16:38.07 02:16:39.20
Where's Paula?

927: 02:16:41.17 02:16:43.00
At her mother's.

928: 02:16:43.04 02:16:46.05
-Is something wrong?
-No, she's just gone for a few days.

929: 02:16:49.03 02:16:50.15
I don't think they saw you.

930: 02:16:50.19 02:16:53.10
-It's all right.
-No, it's not all right.

931: 02:16:53.14 02:16:56.02

They found out about Marisa and Daniel. They've reopened the case.

932: 02:16:56.07 02:16:57.07
What?

933: 02:16:57.11 02:16:59.23
They took me in
for questioning all afternoon.

934: 02:17:00.12 02:17:04.06
-What did you tell them?
-Nothing. But I don't know

935: 02:17:04.10 02:17:05.14
about next time.

936: 02:17:05.19 02:17:08.07
-They'll realise and then...
-And then nothing. Calm down!

937: 02:17:09.24 02:17:10.19
Look...

938: 02:17:11.01 02:17:15.06
Nobody saw us. They don't have
any proof. Can't you see that?

939: 02:17:15.18 02:17:18.10
If we hold out,
they'll look somewhere else.

940: 02:17:19.02 02:17:20.17
They're questioning everybody
at work.

941: 02:17:20.21 02:17:23.01
-They'll ask you too.
-I'm not worried.

942: *02:17:23.05 02:17:25.08
-But...
-Just a week, that's all.

943: 02:17:26.11 02:17:28.21
It'll all be over in a week.

944: 02:17:30.02 02:17:32.04
If we keep our mouths shut,
it'll be okay.

945: 02:17:32.08 02:17:34.09
And there you are.
All right?

946: 02:17:40.23 02:17:43.16
-What do you know about Daniel Forteza?
-Not much.

947: 02:17:44.04 02:17:46.24

We work together at the university
but we're not close.

- 948: 02:17:47.19 02:17:49.00
So I heard.
- 949: 02:17:49.18 02:17:52.05
You don't get on with him, do you?
- 950: 02:17:53.02 02:17:55.04
You won't find anybody who does.
- 951: 02:17:55.21 02:17:57.23
That's true.
He's not very popular.
- 952: 02:17:59.02 02:18:02.12
Any idea why he might
have disappeared or where he is?
- 953: 02:18:02.21 02:18:03.22
No.
- 954: 02:18:04.11 02:18:06.17
We only talk when it's necessary.
- 955: 02:18:07.06 02:18:08.21
What about that professorship?
- 956: 02:18:09.21 02:18:12.05
I hear he had hopes of getting it
- 957: 02:18:12.09 02:18:15.16
-but they gave it to you.
-Well, that's life.
- 958: 02:18:17.01 02:18:19.00
The panel decided I deserved
it more.
- 959: 02:18:19.16 02:18:23.06
That wouldn't have made
Forteza very happy.
- 960: 02:18:23.10 02:18:25.06
I don't know.
- 961: 02:18:26.11 02:18:29.16
You won't deny that him
disappearing suited you fine.
- 962: 02:18:30.20 02:18:33.07
I was given the professorship
before he disappeared.
- 963: 02:18:34.20 02:18:37.08
-How did you know that?
-Pardon?
- 964: 02:18:37.23 02:18:40.01
How do you know he knew?

965: 02:18:40.19 02:18:42.17
Julian, the Dean, told me.

966: 02:18:46.11 02:18:49.08
And a professorship
is no reason to kill someone.

967: 02:18:50.05 02:18:53.21
Who said anything about killing?
This is a disappearance.

968: 02:18:55.12 02:18:56.16
Well...

969: 02:18:58.08 02:19:00.12
you know how it is.

970: 02:19:01.08 02:19:03.14
Somebody disappears
and you imagine the worst.

971: 02:19:08.12 02:19:11.02
You're a good friend of
Fernando Puertolas's, aren't you?

972: 02:19:11.17 02:19:13.04
Yes, you know I am.

973: 02:19:14.07 02:19:17.10
Do you know anything
about Forteza and his wife?

974: 02:19:18.11 02:19:19.16
What?

975: 02:19:22.05 02:19:23.13
No.

976: 02:19:23.20 02:19:25.06
I don't believe that.

977: 02:19:26.04 02:19:27.10
Well, believe it.

978: 02:19:28.11 02:19:29.22
Did your friend ever say

979: 02:19:30.01 02:19:32.16
anything to show
he had suspicions about her?

980: 02:19:33.14 02:19:34.15
Never.

981: 02:19:35.08 02:19:36.24
Fernando was mad about her.

982: 02:19:37.23 02:19:39.16
So he was mad about her?

983: 02:19:40.21 02:19:42.16
So perhaps...

984: 02:19:42.20 02:19:44.10
He'd never do anything like that.

985: 02:19:44.15 02:19:45.18
Like what?

986: 02:19:46.22 02:19:48.08
What you're suggesting.

987: 02:19:49.20 02:19:51.11
I'm not suggesting anything.

988: 02:19:56.04 02:19:58.04
We've reopened the case.

989: 02:19:59.06 02:20:03.10
Fresh evidence suggests we made
a mistake accusing that kid.

990: 02:20:03.15 02:20:05.23
Why? You seemed sure enough.

991: 02:20:06.19 02:20:07.22
Yes...

992: 02:20:08.07 02:20:10.19
and thanks to that,
the kid killed himself.

993: 02:20:13.00 02:20:15.19
Look, I am only going
to ask this once...

994: 02:20:16.23 02:20:19.19
Are you holding back information
to help your friend?

995: 02:20:20.20 02:20:22.10
Absolutely not.

996: 02:20:23.11 02:20:24.19
I hope not.

997: 02:20:25.12 02:20:28.10
You wouldn't be doing him
much of a favour if you were.

998: 02:20:29.09 02:20:31.07
Your friend's in big trouble.

999: 02:20:32.07 02:20:34.10
I hope you're not.

1000: 02:21:17.24 02:21:20.05
-Hello.
-Thanks for coming.

1001: 02:21:23.04 02:21:25.02

You look tired.
Are you all right?

- 1002: 02:21:25.20 02:21:27.05
Not really.
- 1003: 02:21:28.01 02:21:30.02
I'm having a bad time.
- 1004: 02:21:30.23 02:21:33.08
Vicente told me
you went to your mother's.
- 1005: 02:21:33.17 02:21:35.11
I couldn't take any more.
- 1006: 02:21:36.19 02:21:39.10
Since Marisa died, he's changed.
- 1007: 02:21:40.10 02:21:43.01
It hasn't been easy for anyone.
We all loved her.
- 1008: 02:21:43.05 02:21:45.01
But I haven't changed.
- 1009: 02:21:45.10 02:21:47.11
Nor have you. Right?
- 1010: 02:21:51.13 02:21:53.06
There must be something more to it.
- 1011: 02:21:54.20 02:21:58.06
He won't talk about it
but I know there is.
- 1012: 02:21:59.00 02:22:01.00
That's absurd.
- 1013: 02:22:03.00 02:22:04.16
You'll think I'm mad...
- 1014: 02:22:05.16 02:22:08.14
forgive me, but I've even
wondered if there was...
- 1015: 02:22:10.09 02:22:13.22
-something between him and Marisa.
-That's ridiculous.
- 1016: 02:22:14.13 02:22:17.12
I know, and you've no idea
how bad I feel about it.
- 1017: 02:22:17.16 02:22:19.22
I keep imagining all kinds of things
- 1018: 02:22:20.04 02:22:24.11
to explain the way he is. I don't
know what's true or what's not.

1019: 02:22:25.11 02:22:27.05
I've even thought...

1020: 02:22:31.14 02:22:33.13
that Vicente killed Marisa.

1021: 02:22:37.23 02:22:41.14
What kind of woman would think that
of her husband?

1022: 02:22:54.19 02:22:56.09
I'll talk to him.

1023: 02:24:36.02 02:24:39.14
Don't be angry. Ricardo's here because
Fernando wants to talk to you.

1024: 02:24:39.18 02:24:40.22
He's waiting at home.

1025: 02:24:42.22 02:24:44.13
I've got something to tell you.

1026: 02:24:46.05 02:24:47.16
The doctor called.

1027: 02:24:49.15 02:24:51.05
I'm pregnant.

1028: 02:24:58.10 02:24:59.11
But I thought...

1029: 02:24:59.15 02:25:03.17
So did I. He said it happens.
Rarely, but it happens.

1030: 02:25:06.19 02:25:08.23
Go and talk to Fernando,
then we'll talk.

1031: 02:25:10.15 02:25:12.07
We have time, don't we?

1032: 02:25:30.17 02:25:33.09
Hello. Thanks for coming.

1033: 02:25:46.02 02:25:47.09
Want one?

1034: 02:25:48.22 02:25:50.13
Have you told Paula anything?

1035: 02:25:52.03 02:25:54.21
She told me she's
very worried about you.

1036: 02:25:55.19 02:25:57.15
She's noticed something, Vicente.

1037: 02:26:00.17 02:26:01.23
I don't think so.

1038: 02:26:03.22 02:26:05.08
The police called again.

1039: 02:26:05.22 02:26:08.01
I have to go back in tomorrow.

1040: 02:26:08.19 02:26:10.24
They told me to take a lawyer along.

1041: 02:26:14.00 02:26:16.20
That's nothing. They're just
putting the pressure on.

1042: 02:26:17.12 02:26:19.17
Well, they're doing
a good job of it.

1043: 02:26:24.00 02:26:25.21
It's all over, Vicente.

1044: 02:26:28.02 02:26:29.16
You're drunk.

1045: 02:26:30.00 02:26:32.11
I've never been more sober
in my entire life.

1046: 02:26:32.21 02:26:35.16
We've gone too far
and it's all my fault.

1047: 02:26:35.21 02:26:38.12
I'm sorry I got you involved.
I can't take any more.

1048: 02:26:40.00 02:26:44.06
It's a bit late for that, isn't it?
Are you going to incriminate me?

1049: 02:26:45.05 02:26:47.00
I won't say anything about you.

1050: 02:26:47.12 02:26:49.15
Do you think the police are stupid?

1051: 02:26:50.14 02:26:54.10
If you tell them, they'll add
things up and know I'm involved.

1052: 02:26:55.16 02:26:59.16
Do you think they'll believe you killed
Daniel on your own and buried him?

1053: 02:26:59.20 02:27:01.01
Without any help?

1054: 02:27:01.05 02:27:04.14
-Why not?
-You couldn't have done it alone.

1055: 02:27:05.02 02:27:06.09
Are you blind?

1056: 02:27:06.13 02:27:08.09
Then why did you help me?

1057: 02:27:08.15 02:27:12.12
For my sake or because you wanted
that fucking professorship so badly?

1058: 02:27:12.24 02:27:14.22
You're the one who's blind.

1059: 02:27:15.01 02:27:17.02
You've turned into a murderer.

1060: 02:27:17.20 02:27:19.22
Even your wife
thinks you killed Marisa.

1061: 02:27:20.01 02:27:20.23
What?

1062: 02:27:21.09 02:27:23.18
We've turned into monsters.
Can't you see?

1063: 02:27:26.08 02:27:29.07
I'm going to do it for you.
For Paula.

1064: 02:27:30.10 02:27:34.09
It's the only way you'll get
out of this, have a future together.

1065: 02:27:35.05 02:27:36.08
It's not that simple.

1066: 02:27:36.12 02:27:39.08
Paula will help you get over it
but you must tell her.

1067: 02:27:39.12 02:27:42.02
Tell her you did it
out of friendship, that's all.

1068: 02:27:42.06 02:27:44.04
Can't you see?
I can't do that.

1069: 02:27:44.08 02:27:47.23
-Why not?
-Because I'm not like that, damn it!

1070: 02:27:50.12 02:27:51.22
I am a good man.

1071: 02:28:02.06 02:28:03.18
I've made up my mind.

1072: 02:28:05.03 02:28:06.19

It's all here.

- 1073: 02:28:08.06 02:28:12.17
That I found out Marisa was sleeping
with Daniel and I killed them both.
- 1074: 02:28:15.01 02:28:19.14
And that's that?
A signed confession and that's it?
- 1075: 02:28:21.16 02:28:23.08
They'll still question you.
- 1076: 02:28:25.16 02:28:27.06
There won't be any questioning.
- 1077: 02:28:37.13 02:28:39.13
I'm too old to go to jail.
- 1078: 02:28:40.13 02:28:41.23
I don't want to die in there.
- 1079: 02:28:44.19 02:28:46.09
You see that, don't you?
- 1080: 02:28:49.08 02:28:50.16
What about your son?
- 1081: 02:28:52.02 02:28:53.24
I wouldn't be a good father.
- 1082: 02:28:55.15 02:28:57.15
He'll be better off with you.
- 1083: 02:28:59.06 02:29:00.20
I know Paula will understand.
- 1084: 02:29:03.08 02:29:04.20
I wrote that down too.
- 1085: 02:29:08.22 02:29:10.13
It's the best way, really.
- 1086: 02:29:14.15 02:29:16.11
We're not murderers, are we?
- 1087: 02:29:23.00 02:29:24.11
I don't know what to say.
- 1088: 02:29:28.06 02:29:29.22
There is nothing to say.
- 1089: 02:30:12.15 02:30:14.17
And we shall always trust,
- 1090: 02:30:14.21 02:30:19.05
even knowing that while we live
we are exiled from the Lord.
- 1091: 02:30:19.24 02:30:22.13
We walk without seeing Him

but guided by faith.

- 1092: 02:30:22.21 02:30:26.09
But so great is our faith that
we prefer to be exiled from the body
- 1093: 02:30:26.13 02:30:28.05
and live together with the Lord.
- 1094: 02:30:28.17 02:30:31.18
Therefore, whether
in exile or at home,
- 1095: 02:30:31.24 02:30:33.19
we strive to please Him
- 1096: 02:30:34.04 02:30:37.21
for we shall all one day
stand before Christ to be judged
- 1097: 02:30:38.00 02:30:41.22
and receive reward or punishment
for what we have done in life.
- 1098: 02:30:43.06 02:30:46.00
-Thanks be to God.
-We worship Thee, o Lord.
- 1099: 02:30:49.10 02:30:51.05
-The body of Christ.
-Amen.
- 1100: 02:30:54.24 02:30:56.17
-The body of Christ.
-Amen.
- 1101: 02:30:59.05 02:31:01.01
-The body of Christ.
-Amen.
- 1102: 02:31:03.08 02:31:05.04
-The body of Christ.
-Amen.
- 1103: 02:31:08.06 02:31:10.00
The body of Christ.
- 1104: 02:31:12.19 02:31:14.01
Amen.
- 1105: 02:31:17.11 02:31:18.11
The body of Christ.
- 1106: 02:31:27.21 02:31:29.19
You knew all about it, didn't you?
- 1107: 02:31:32.14 02:31:34.06
That's why you acted that way.
- 1108: 02:31:38.02 02:31:42.09
Fernando told you about Marisa

and you wanted to help him.

1109: 02:31:45.09 02:31:48.03
That's why you didn't tell
the police or me.

1110: 02:31:54.05 02:31:57.14
And when he killed Daniel,
you did exactly the same thing.

1111: 02:32:02.21 02:32:07.07
You knew, or imagined, he'd done it
but you didn't say anything.

1112: 02:32:08.15 02:32:10.08
To help your friend.

1113: 02:32:12.20 02:32:14.21
You must have had a terrible time.

1114: 02:32:18.05 02:32:21.07
I wish you'd told me
though I see why you didn't.

1115: 02:32:25.15 02:32:26.24
Poor Fernando.

1116: 02:32:30.01 02:32:32.10
I mean, what he did was bad

1117: 02:32:33.15 02:32:35.10
but he wasn't a bad man.

1118: 02:32:36.23 02:32:39.22
But what you did wasn't bad.

1119: 02:32:40.15 02:32:42.07
I truly believe that.

1120: 02:32:43.09 02:32:44.23
You did it for him.

1121: 02:32:48.02 02:32:50.03
Now we have to move on.

1122: 02:32:51.01 02:32:53.02
I'll help you, you'll see.

1123: 02:33:02.16 02:33:04.08
That last night...

1124: 02:33:05.12 02:33:07.11
The night you went to his house...

1125: 02:33:11.15 02:33:14.00
did he tell you
what he was planning to do?

1126: 02:33:20.02 02:33:21.09
No.

